

18.03.2004 Perşembe
Sayı: 25406 (Asıl)

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşmalar

Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Cumhuriyeti Arasındaki Anlaşma'nın Feshine İlişkin Notaların Onaylanması Hakkında Karar

Karar Sayısı: 2004/6903

Bakanlar Kurulundan:

8 Ocak 1997 tarihinde imzalanan serbest ticaret alanı tesisine ilişkin "Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Cumhuriyeti Arasındaki Anlaşma'nın feshine ilişkin ekli notaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 10/2/2004 tarihli ve ABEY/51553 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 27/2/2004 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

A.GÜL
Dışişleri Bak. ve
Başb.Yrd.

R.AKDAĞ
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.V.

M.A.ŞAHİN
Devlet Bak.ve
Başb.Yrd.

B.ATALAY
Devlet Bakanı

M.AYDIN
Devlet Bakanı V.

M.AYDIN
Devlet Bakanı

G.AKŞİT
Devlet Bakanı

K.TÜZMEN
Devlet Bakanı

C.ÇİÇEK
Adalet Bakanı

A.AKSU
Milli Savunma
Bakanı V.

A.AKSU
İçişleri Bakanı

G.AKŞİT
Maliye Bakanı V.

H.ÇELİK
Milli Eğitim Bakanı

Z.ERGEZEN
Bayındırlık ve
İşkan Bakanı

R.AKDAĞ
Sağlık Bakanı

B.YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

S.GÜÇLÜ
Tarım ve Köyşleri
Bakanı

M.BAŞESGİOĞLU
Çalışma ve Sos.Göv.
Bakanı

A.COŞKUN
Sanayi ve Ticaret
Bakanı

M.H.GÜLER
Enerji ve Tabii
Kaynaklar Bakanı

E.MUMCU
Kültür ve Turizm
Bakanı

O.PEPE
Çevre ve Orman
Bakanı

S. ÖZDOĞAN

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği
Budapeşte

Budapeşte, 14 Ocak 2004

Ekselansları,

8 Ocak 1997 tarihinde Budapeşte'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Anlaşması'na atıfta bulunmaktan onur duyarım.

Türkiye Cumhuriyeti, Macaristan'ın 1 Mayıs 2004 tarihinde gerçekleşecek AB üyeliği ve Türkiye ile AB arasındaki Gümrük Birliği bağlamında, yukarıda bahsekonu Anlaşmanın tüm Ek ve Protokolleri ile Anlaşma çerçevesinde oluşturulan Ortak Komite'nin aldığı tüm kararların 30 Nisan 2004 tarihinde yerel saatle 24.00 itibarıyla feshedilmesini teklif etmektedir.

Macaristan'ın yukarıdaki paragrafta bahsekonu teklifi kabul etmesi durumunda, işbu Nota ve Ekselanslarının Macaristan'ın mutabakatını bildiren cevabi Notası iki ülke arasında bir Anlaşma teşkil edecektir. İşbu Anlaşma, tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal yasal işlemlerin tamamlandığını bildiren son bildiriminin alınmasını takip eden gün yürürlüğe girecektir.

Ekselansları, lütfen en derin saygılarımın teyidini kabul ediniz.

Aydan KARAHAN
Büyükelçi

Ekselans Dr. Marta Feksz Horvath
Macaristan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı
Uluslararası Hukuk Dairesi Başkanı
Budapeşte"

Macaristan Cumhuriyeti
Dışışleri Bakanlığı
Uluslararası Hukuk Dairesi
2029-1/Adm/KÜM/2004

Budapeşte, 15 Ocak 2004

Ekselansları,

8 Ocak 1997 tarihinde Budapeşte'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Anlaşması'nın feshine ilişkin 14 Ocak 2004 tarihli aşağıdaki mektubunuzu aldığımı teyit etmekten onur duyarım:

"Budapeşte, 14 Ocak 2004

8 Ocak 1997 tarihinde Budapeşte'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Macaristan Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Anlaşması'na atıfta bulunmaktan onur duyarım.

Türkiye Cumhuriyeti, Macaristan'ın 1 Mayıs 2004 tarihinde gerçekleşecek AB üyeliği ve Türkiye ile AB arasındaki Gümrük Birliği bağlamında, yukarıda bahsekonu Anlaşmanın tüm Ek ve Protokolleri ile Anlaşma çerçevesinde oluşturulan Ortak Komite'nin aldığı tüm kararların 30 Nisan 2004 tarihinde yerel saatle 24.00 itibariyle feshedilmesini teklif etmektedir.

Macaristan'ın yukarıdaki paragrafta bahsekonu teklifi kabul etmesi durumunda, işbu Nota ve Ekselanslarının Macaristan'ın mutabakatını bildiren cevabi Notası iki ülke arasında bir Anlaşma teşkil edecektir. İşbu Anlaşma, tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal yasal işlemlerin tamamlandığını bildiren son bildirimini alınılmasını takip eden gün yürürlüğe girecektir.

Ekselansları, lütfen en derin saygılarımla teyidini kabul ediniz.

Aydan KARAHAN
Büyükelçi

Ekselans Dr. Marta Fekszi Horvath
Macaristan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı
Uluslararası Hukuk Dairesi Başkanı
Budapeşte"

Macar tarafının yukarıdaki metnin içeriğiyle tam bir mutabakat halinde olduğunu Ekselanslarına bildirmekten ayrıca onur duyarım.

Ekselansları, lütfen en derin saygılarımla teyidini kabul ediniz.

Ekselans Dr. Marta Fekszi Horvath
Macaristan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı
Uluslararası Hukuk Dairesi Başkanı

Aydan KARAHAN
Büyükelçi
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği
Budapeşte

EMBASSY OF THE
REPUBLIC OF TURKEY
BUDAPEST

Budapest, 14 January 2004

Your Excellency,

I have the honor to refer to the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Hungary, done in Budapest on 8 January 1997.

In view of Hungary's accession to the European Union as of 1 May 2004, and of the Customs Union between Turkey and the European Union, the Republic of Turkey hereby proposes that the aforementioned Agreement, its Annexes and Protocols and all the decisions of the Joint Committee established in the framework of the Agreement be fully terminated as of 30 April 2004, 24.00 local time.

Should Hungary agree to the proposal contained in the paragraph above, this Note and Your Excellency's Note in reply thereto expressing the agreement of the Republic of Hungary shall constitute an Agreement between our two countries. This Agreement shall enter into force on the day following the receipt of the last notification by which the parties inform each other that their national legal requirements for its entry into force have been completed.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Aydan KARAHAN
Ambassador

H.E. Dr. Marta Fekszi Horvath
Principal Head of the International Law Department
of the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of Hungary
Budapest

REPUBLIC OF HUNGARY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
INTERNATIONAL LAW DEPARTMENT
2029-1/Adm/KÜM/2004

Budapest, 15 January 2004

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 14 January 2004, concerning the termination of the Free Trade Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Turkey, done in Budapest, on. 8 January 1997, which reads as follows:

"Budapest, 14 January 2004

I have the honor to refer to the Free Trade Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Turkey, done in Budapest, on 8 January 1997.

In view of Hungary's accession to the European Union as of 1 May 2004 and of the Customs Union between Turkey and the European Union, the Republic of Turkey hereby proposes that the aforementioned Agreement, its Annexes and Protocols and all the decisions of the Joint Committee established in the framework of the Agreement be fully terminated as of 30 April 2004, 24.00 local time,

Should Hungary agree to the proposal contained in the paragraph above, this Note and Your Excellency's Note in reply thereto expressing the agreement of Hungary shall constitute an Agreement between our two countries. This Agreement shall enter into force on the day following the receipt of the last notification by which the parties inform each other that their national legal requirements for its entry into force have been completed.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Aydan KARAHAN
Ambassador

H.E. Dr. Marta Fekszi Horvath
Principal Head of the International Law Department
of the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of Hungary
Budapest"

I further have the honour to inform Your Excellency that the Hungarian side is in full agreement with the contents of the above text.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Dr. Marta Fekszi Horvath
Principal Head of the
International Law Department

Mr. Aydan KARAHAN
Ambassador
Embassy of the Republic of Turkey
Budapest